

4 TESORI IN MENO DI 60 KM



**un Borgo
tira l'altro**

*one small historical
town leads to another*



4 LITTLE GEMS IN THE SPACE OF 60 KMS



Bienno

l'antico borgo dei magli
the ancient village of hammers

 Il Comune di Bienno si trova in provincia di Brescia, nella media Valle Camonica. Bienno è un paese caratterizzato da numerose bellezze artistiche e architettoniche perfettamente conservate che le sono valse nel tempo numerosi riconoscimenti, tra cui l'ammissione al Club dei Borghi più belli d'Italia e l'attribuzione della Bandiera Arancione da parte del Touring Club Italiano. **Bienno è il Borgo degli Artisti**, un'iniziativa stabile, che intende mettere a disposizione di artisti, selezionati da un apposito concorso annuale, degli spazi quali residenze collettive e botteghe. In questo modo il turista di tutti i giorni, camminando per le vie del borgo, potrà ammirare questi creativi al lavoro. Questo progetto ha consentito di instaurare un gemellaggio artistico con il famoso comune francese di Saint Paul de Vence attraverso un accordo di collaborazione che si traduce in scambi di creativi. La presenza di un **canale artificiale, denominato Vaso Re**, consente da quasi un millennio di fornire tramite l'acqua la forza motrice per far funzionare i magli delle fucine e le macine dei mulini. Tutti i giorni il turista potrà visitare il **Mulino Museo** ed incontrare la mugnaia Francesca produrre la farina attraverso il lento, ma inesorabile lavoro delle macine risalenti al 1.400. Allo



stesso tempo il turista potrà, visitando la **Fucina Museo**, trovare il fabbro al lavoro e ammirare il delicato meccanismo del maglio ad acqua. **Bienno è "Borgo di Fede e di Spiritualità"** grazie alla presenza di numerose chiese e monasteri di grande valore religioso, architettonico ed artistico, tra cui spicca la grande scultura del Cristo Re, statua dorata in oro zecchino alta circa 20 metri posta sull'altura del Colle della Maddalena di Bienno.



 *The Municipality of Bienno is located in the Province of Brescia, in the Central Camonica Valley. Bienno is a village with many artistic and architectural beauties perfectly preserved, which have led in time numerous awards, including the admission to the **Club of the Most Beautiful Villages in Italy** and the attribution of the **Orange Flag** by the Italian Touring Club. **Bienno "The Village of the Artists"** is an initiative of the Municipality for promoting new artistic and cultural productions, which aims to enhance the model of the "artist's workshop". The Municipality provides the artists which were selected by a special annual competition, with collective residences and workshops, to*



*ensure that tourists everyday, walking through the streets of the village, can admire these creative work. Bienna has established an artistic twinning with the famous village of **Saint Paul de Vence** through a collaboration agreement that results in the exchange of creative projects. The presence of an **artificial canal, called Vaso Re**, allows for almost a millennium to provide water through the driving force to operate the forges hammers and the millstones. Every day tourists can visit the **Mill Museum** and admire the relentless work of the millstones dating back to 1400. At the same time tourists everyday can, by visiting the **Forge Museum**, find the blacksmith at work and admire the delicate mechanism of water mallet. **Bienna is called the "Village of Faith and Spirituality"** thanks to the presence of numerous churches and monasteries from the enormous value religious, architectural and artistic. Among this beauties you can admire the large sculpture of Christ the King, which is a golden statue in pure gold about 20 meters high placed on the Maddalena Hill.*

Bienno Turismo

Piazza Liberazione, 1 - 25040 Bienno (BS)

tel. +39 345.0484986

e-mail: info.biennoturismo@gmail.com

sito internet: www.bienno.info

seguici su 




www.bienno.info



Gromo

una miniera di tesori
a mine of treasure

 Il borgo medievale di Gromo si trova nella parte alta della Valle Seriana, in provincia di Bergamo. L'antico abitato sorge su un promontorio roccioso, a picco sul fiume Serio ed è circondato da prati ed abetaie. Da diversi anni, per le sue bellezze storiche e naturalistiche, il Comune è inserito sia nel circuito de **I Borghi più belli d'Italia**, sia in quello della **Bandiera arancione** del Touring Club Italiano.

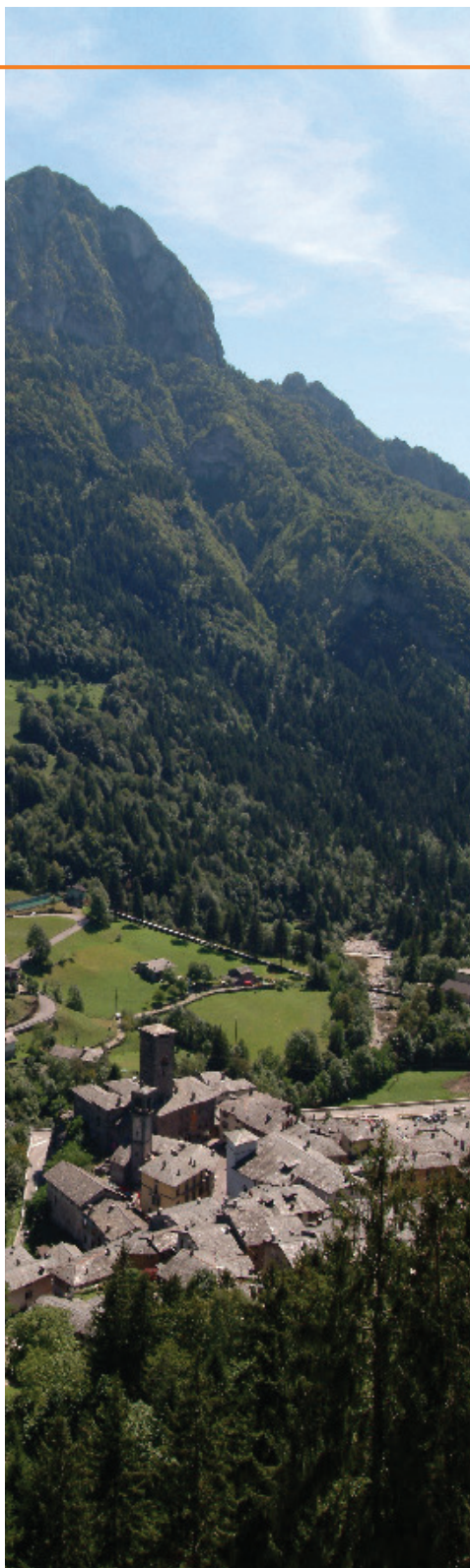
Gromo, famoso nell'antichità per le sue **miniere metallifere**, mantiene nella parte alta dell'abitato il compatto tessuto medievale, con edifici storici arricchiti di logge e balconate che danno vita a un interessante esempio di **borgata montana fortificata**. Il centro storico conserva monumenti di notevole interesse storico e artistico, come l'**antico castello Ginami** (XIII sec.), la **chiesetta di San Gregorio** e numerose dimore **nobiliari risalenti** al XV e al XVI secolo. Nella parte centrale del borgo sorge anche il **cinquecentesco Palazzo Comunale**, con la sua preziosa facciata in marmo locale. Infine, di notevole ricchezza artistica è la **chiesa parrocchiale**, dedicata ai santi Giacomo e Vincenzo e impreziosita da ricche decorazioni scultoree, dipinti sacri e dal vicino museo parrocchiale. Gromo, con le sue **fucine**, fu uno dei centri più importanti della lavorazione del ferro e della



produzione di armi bianche nel XV secolo, tanto da essere chiamato la “**piccola Toledo d’Italia**”. Oggi la Sala delle Armi del Palazzo Comunale ospita il MAP – **Museo delle Armi Bianche e delle Pergamene** che conserva numerose armi forgiate nelle fucine della valle. Oltre al suo meraviglioso borgo, Gromo offre una **bellezza paesaggistica mozzafiato** che può essere apprezzata pienamente sia d’estate con le numerose escursioni, gli sport estivi e gli agriturismi montani, sia d’inverno grazie agli **impianti sciistici** nella località Spiazzi di Gromo.



🇮🇹 *Gromo is a small town located in the province of Bergamo, on the right bank of the river Serio, in the Upper Seriana Valley and has around 1000 inhabitants. It is a singular example of a **fortified village** in the mountains, almost entirely preserved. Its name derives from the Latin “groeum” which means lump of rock, a large protuberance emerging from the landscape. Actually, the village of Gromo rises high over the course of the river Serio, clung to the top of a huge rock that seems to block the valley, leaning towards and protected by the **Redorta mountain** in the north and the massif of **Monte Secco** in the south.*



*The origins of the village date back before the 10th century. But it was between the 15th and 18th centuries that Gromo became one of the most important centers for the production of sidearm and armours. The old buildings, especially the ones of the old town, are proof of a prestigious past and show an evolved and refined architecture. The **Ginami castle**, the 15th century **Town Hall** and the **church of Saint James apostle** and **Saint James Levita** are a reminder of the ancient past.*

*In ancient times Gromo was also famous for its **mines of iron and silver** and the resulting craft. The traditional economy based on timber and its processing has partly been replaced, in more recent times, by activities connected to tourism; both summer and winter seasons attract many tourists from all over Europe.*

*The village offers three small museums, that give visitors a comprehensive overview of the village and the area in terms of natural, historical and religious devotion: the MAP (**Museum of medieval weapons and parchments**) is located in the headquarters of the Town Hall and collects many swords from the old tradition, the Natural Ecomuseum and the Parish Museum.*

Ufficio Turistico

Piazza D. Alighieri, 5- 24020 Gromo (BG)

tel. +39 0346.41345

e-mail: ufficioturistico@comune.gromo.bg.it

sito internet: www.gromo.eu

seguici su 





Lovere

la bellezza si specchia nel lago
beauty reflected in the lake

🇮🇹 Situata sull'incantevole sponda occidentale del lago d'Iseo, Lovere venne definita dalla scrittrice inglese **Lady Wortley Montagu**, che vi soggiornò per un lungo periodo, "il luogo più romantico che abbia mai visto".

Stretta tra lago e montagna, la cittadina si presenta come un grande anfiteatro con splendidi palazzi costruiti con buon gusto e perfetto senso architettonico. Tra questi, il più importante è senza dubbio il palazzo che ospita la **Galleria dell'Accademia di belle arti Tadini** (1821-1826), al cui interno sono conservate alcune importanti opere di **Antonio Canova** oltre a dipinti di scuola veneta e lombarda dal XIV al XVIII secolo e una ricca collezione di porcellane italiane ed europee.

Notevole e ben conservato è il suo centro storico. Partendo da **Piazza Tredici Martiri**, fra le più belle dei laghi lombardi e attraversando il rione delle "beccarie", si raggiunge **Piazza V. Emanuele II** con l'imponente **Torre Civica** e la sua suggestiva risalita interna alla scoperta della storia della cittadina. Nel borgo antico si trovano inoltre il **Santuario delle Sante Capitanio e Gerosa**, meta di numerosi pellegrinaggi, la **Chiesa di San Giorgio** e la **quattrocentesca Basilica di S. Maria in Valvendra**.

In questi ultimi anni Lovere ha dato un grande impulso al settore



del turismo, facendo leva sulla sua invidiabile posizione e le bellezze paesaggistiche, storiche, artistiche e culturali. Il nuovo **Porto Turistico di Cornasola**, il più grande del lago, con le sue moderne strutture è in grado di offrire splendide giornate ed emozioni a contatto diretto con la natura ed un paesaggio indimenticabile, attraverso nuoto, windsurf, canottaggio, vela e canoa.

Le molteplici attrattive turistiche della cittadina hanno consentito a Lovere nel **2003** di entrare a fare parte del prestigioso **Club de "I Borghi più belli d'Italia"** e sono state celebrate in un **francobollo emesso nel 2014 dal Ministero dello Sviluppo Economico**.



🇬🇧 *Nestled on the enchanting western shore of Lake Iseo, Lovere was defined by the English writer **Lady Wortley Montagu**, who stayed here for a lengthy period, as "the most romantic place I have ever seen in my life".*

*Hemmed in between the lake and the mountains, the town looks like a giant amphitheatre: the magnificent buildings were constructed with excellent taste and are architecturally perfect. Among them, the remarkable building housing the **Gallery of the Tadini Academy of fine arts** (1821-1826), where some famous masterpieces by **Antonio Canova***



are displayed as well as a picture gallery rich in important works of the Lombard and Venetian schools from the 14th to 18th centuries and a rich collection of European and Italian porcelains. The town has a considerable well-preserved historic centre. If you leave from **13 Martyrs' Square**, one of the most beautiful ones on a Lombard lake, and walk through "Beccarie" district, you'll get to **V. Emanuele II Square** and you'll see the **imposing Civic Tower** with its interior "reclimbing" to the discovery of the history of the town. In the historic centre not to be missed a visit to the **Sanctuary of Lovere Saints Gerosa and Capitano**, place of pilgrimage, the **Church of St. Giorgio** and the **15th century St. Mary's Basilica in Valvendra**. The **Tourist Port of Cornasola**, one of the largest port structures on a European lake, is nowadays a reference point for the whole province, an ideal mooring point both to enjoy the lake and to visit the splendid hinterland and the nearby islands.

Its considerable well-preserved artistic and cultural heritage allowed Lovere to be included in the prestigious **club "The most beautiful towns in Italy" in 2003** and was celebrated by a **stamp issued in 2014 by the Ministry of Economic Development**.

Infopoint Alto Lago d'Iseo

Piazza Tredici Martiri, 37
24065 Lovere (BG)
tel. +39 035.962178

e-mail: info@iataltosebino.it
sito internet: www.lovereeventi.it



www.lovere.mobi



Monte Isola

la montagna verde al centro del lago d'Iseo
the green island in the middle of Lake Iseo


Un paesaggio particolare, bellissimo e suggestivo in ogni stagione, rende quest'isola di quasi 5 km² (450 ettari) di superficie una **vera perla italiana**. Dal suo punto più alto (600 metri di altitudine) si domina l'intero lago. I nuclei abitati del comune di Monte Isola sono undici: Peschiera Maraglio, Sensole, Porto di Siviano, Carzano, Siviano, Menzino, Olzano, Masse, Cure, Senzano, Sinchignano. I collegamenti con la sponda bresciana avvengono principalmente su due tratte: Sulzano - Peschiera M. e Sale Marasino - Carzano. Sull'isola sono da sempre vietate le automobili e i motocicli sono un'esclusiva dei 1800 residenti; i visitatori possono utilizzare l'autobus pubblico o le biciclette noleggiabili nelle località di Peschiera M. e Carzano, così da iniziare la **scoperta dell'isola pedalando** lungo i **9,4 km di perimetro**. A piedi si possono esplorare le mulattiere e i sentieri che dal lago portano alla cima dell'isola dove svetta il **Santuario**, punto estremamente interessante grazie all'**eccezionale panorama** e alle bellezze artistiche racchiuse nella sua piccola chiesa dedicata a Maria. Siviano, la frazione più popolata e capoluogo dell'isola, è sede del Municipio. È raggiungibile anche via lago, scendendo dal battello in località Porto di Siviano, ove ha sede il **Museo della Rete**. Peschiera Maraglio è un interessante paese di pescatori da sempre



profondamente legato all'acqua. Vi si trovano numerosi ristoranti tipici, negozi, l'ufficio turistico con il Museo della Pesca. L'isola offre alla vista le **isolette di San Paolo e Loreto**, Menzino con la sua **Rocca Martinengo**, Carzano con le sue intatte caratteristiche legate all'acqua e alla pesca e i cui vicoli, ogni cinque anni, vengono ricoperti di fiori di carta realizzati a mano in occasione della **festa della Santa Croce** che si svolge ogni cinque anni nel mese di settembre.

Da sempre Monte Isola è un luogo di riferimento privilegiato per la **produzione artigianale di barche e reti** ed è divenuta località **Presidio di Slow Food** grazie alla millenaria tradizione legata alla conservazione della **"sardina di lago"**. Altre specialità gastronomiche sono l'**olio extra vergine d'oliva** e il **salame**.



 *Monte Isola is a green mountain emerging at the centre of Iseo Lake. In every season special, wonderful and suggestive landscape makes this island of almost 5 km² (450 hectares) a **real Italian pearl**. In the island there are eleven villages; the connections with the Brescian shore of the lake take place between Sulzano - Peschiera and Sale M. - Carzano. Cars are banned and only the 1,800 inhabitants are allowed to drive motorcycles. Visitors can use the small bus or rent bikes, so as to start the **discovery by cycling** along*



*the **9.4 km of the perimeter**. It is possible to explore by foot the **bridleways** and the **footpaths** leading to the top of the island where the **sanctuary** stands. This is an extremely interesting point of view thanks to the **extraordinary panorama** and the artistic beauty inside its little church dedicated to Mary. The older and higher hemlets in the island are characterized by an age-old peasant culture. The Town Hall is in Siviano, the most populated village and the island's capital. It's reachable by boat, descending in Porto of Siviano where the **Museum of the Net** is. Peschiera is an interesting fishing village deeply connected with water and where there are the tourist office and the Fishing Museum. Furthermore, visitors can see the **islets of San Paolo and Loreto**, Menzino with its **fortress**, Carzano where takes place every five years in September the **feast of the Holy Cross**, renowned for the thousands of hand-made paper flowers that fill its alleys. Monte Isola has always been a special place for the **artisan production of boats and nets** and has gained the title of **"Presidio Slow Food"** thanks to the millenary tradition linked with the conservation of the **"lake sardine"**. Other specialties are **extra virgin olive oil** and **salami**.*

Ufficio Turistico

Loc. Peschiera Maraglio, 151
25050 Monte Isola (BS)
tel. +39 030.9825088

e-mail: turistico@comune.monteisola.bs.it
sito internet: www.visitmonteisola.it

 Visit Monte Isola  @visitmonteisola





principali eventi annuali

major annual events

primavera/spring

LOVERE

STAGIONE DEI CONCERTI DELL'ACCADEMIA
TADINI/Tadini Academy Concert Season

aprile/April

MONTE ISOLA

LE GIORNATE DEL GUSTO: SUA
MAESTÀ IL SALAME DI MONTE ISOLA
Festival of local salami

Pasqua/Easter

GROMO

PROCESSIONE DEL VENERDÌ SANTO
Particolarmente spettacolare grazie
ai numerosi falò che illuminano i
prati circostanti il borgo
*Good Friday procession: the
suggestive atmosphere makes this
religious celebration very impressive*

maggio/May

MONTE ISOLA

FESTIVAL DELLE ISOLE: cultura,
arte, teatro, musica/*Festival of the
Islands: culture, art, theater, music*

maggio/May

GROMO

GROMO SEMPRE IN FORMA
Concorso caseario e sagra gastronomica
per la valorizzazione dei formaggi
seriani/*Dairy contest and gastronomical
festival with local products*

18 maggio/May

LOVERE

FESTA DELLE SANTE PATRONE con
spettacolo pirotecnico sul lago.
*Patronal festival with fireworks
display over the lake.*

agosto/August

GROMO

RIEVOCAZIONE STORICA "GROMO NEL
XV SECOLO: ARTI E MESTIERI NEL BORGO"
*Historical commemoration "Gromo in
the XV century: arts and crafts in the
medieval village"*



metà agosto/mid August

LOVERE

FESTIVAL "LOVERE BACK TO JAZZ"/Jazz music festival

estate-inverno/summer-winter

LOVERE, IL BORGO DELLA LUCE/Lovere, the town of light display

inizio settembre/beginning of September

Manifestazione aerea/Air show
MEMORIAL "MARIO STOPPAN"

fine agosto/end of August

BIENNO

MOSTRA MERCATO

Il favoloso contesto del centro
storico impreziosito dalla presenza
di 200 espositori scelti tra i migliori
artisti ed artigiani di tutta Italia,
ha sancito l'enorme successo della
manifestazione che ogni anno attira
200.000 visitatori in soli 9 giorni
*The fabulous historical downtown
embellished by the presence of 200
exhibitors chosen from the best
artists and craftsmen from all over
Italy, has sanctioned the huge
success of the event which annually
attracts 200,000 visitors in just 9 days*

settembre/September

MONTE ISOLA

FESTA DI SANTA CROCE

Ogni 5 anni i borghi di Carzano e
Novale vengono addobbati con
arcate ricoperte da rami di pino e
migliaia di fiori di carta fatti a mano
dagli abitanti del luogo. Prossima
edizione: 14-20 settembre 2020
*Every five years the villages of
Carzano and Novale are decorated
with pine branches and thousands
of paper flowers, hand-made by
the inhabitants of the island. Next
edition: 14-20 September 2020*

LOVERE

fine settembre/end of September
CORTOLOVERE - Festival
internazionale di cortometraggio
Short Film international award





come raggiungerci

how to reach us



IN AUTOMOBILE/by car

Da/from Milano: Autostrada/ motorway

A4 Milano-Venezia - uscita/exit Bergamo - SS42

Da/from Verona: Autostrada/ motorway

A4 Milano-Venezia - uscita/exit Brescia centro - SS510

Info: www.autostrade.it

IN TRENO/by train

Linea/railroad Brescia-Iseo-Edolo. Info: www.trenord.it

IN AUTOBUS/by bus

Da/from Milano-Sesto S. Giovanni e/and Bergamo

Info: www.bergamotrasporti.it

IN AEREO/by plane

Bergamo-Orio al Serio (www.milanbergamoairport.it)

Milano Malpensa e Milano Linate (www.milanairports.com)

Bienno-Gromo: 58 km

Gromo-Lovere: 30 km

Bienno-Lovere: 27 km

Gromo-Monte Isola: 57 km

Bienno-Monte Isola: 40 km

Lovere-Monte Isola: 23 km